

# נ פ ש ר צ ו צ ה

## אסופת שיריו של נח שטרן

— מאת מ. בר־יעקב —

ל-ת.ס. אליוט, אלא גם ברשימותיו ה-  
ביקורתיות, שאף הן נאספו בספר ש-  
לפנינו. אבל כמו חושי השני עובר ב-  
מה שהוציא נח שטרן מתחת ידו היחס  
האמביוואלנטי של האיש אל העו-  
לם: החשדנות והמלאנכוליה, ההס-  
תגרות והזעף — והרצון להתאחות, ל-  
היבלע בתוך הקולקטיב עד אין ישור,  
לחוש עצמו כחוליה בשלשלת של בני-  
אדם רגילים. הטראגדיה האינדיבי-  
דואלית של נח שטרן חותמת את מע-  
גלות יצירתו, והיא, אולי, גם אחראית  
להבדלים הקיצוניים באיכות שיר-  
ריו. יש ב"בין עופילים" — אגב, שם  
יפה לקובץ — פה ושם שירים טובים,  
רגישים, ויותר מהם, קטעים או שו-  
רות המוכיחים באיזו מידה יקד בש-  
טרן ניצוץ אמיתי של כשרון השיר;  
ולידם, ביחוד בשירים, "הלאומיים" —  
חרזנות, גיבוב של צירופים האמורים  
"לעורר את הלבבות", ביטוי לאותה כ-  
מיהה של המחבר, "להשתלב" ולהיות  
לאחדים עם העולם החיצוני.  
אבל באוחם קטעים, שצלחו בידינו,  
ובהם נתגבשה ונתמצתה האישיות  
הפיוטית של נח שטרן — על כל מה  
שייחד אותה דווקא אז, בשנות הכי-  
תיבה, והבדילה מן הסגנונות המקור-  
בלים באותם ימים ומן האסכולות ה-  
"שולטות" ברחוב הפייט, — הגיע להי-  
שגים ניכרים, כמו, למשל, ב"ריחות":

הליך הפורח בלאט,  
הליך המכחיל אישם חרש —  
לי הזכיר הזיות ביבשת אחת,  
ואכזבות ביבשת אחרת.

אך ריחות תפוחי הזהב הכבדים  
כבר באים להנות ולענות,  
כבר באים להעניק ולהחניק,  
כעדים לחיים במולדת הזאת.

מעטים השירים, המביעים, במתח ח-  
ווייתי ולירי כזה, את יסורי המהגר,  
הנתלש מגוף פיסו ורוחני מסויים כדי  
להשתל על רקע-גידול שונה — וכל  
הצידוקים האידיאיים אין בהם כדי ל-  
כסות על המשבר האיש-במובהק ש-  
לו.

לגודל הצער, גם כינוס-לאחר-מוות  
כזה, יש לברך עליו בלא לב ולב,  
לא יצא יפה משני טעמים. האחד, צו-  
רת הביצוע הטכני, שהיא, שוב —  
כבמקרה של שירי פוגל — מרושלת  
ופגומה. זו שערורייה בפני עצמה, ה-  
חובעת הסבר ותקון. השני, ההק-  
דמה הקלושה וחסרת-הטעם של  
עורך-הספר, אברהם ברוידס, העומ-  
דת בניגוד כה חריף לעבודה  
המצויינת שהשקיע דן פגיס באסופתו  
של פוגל: כאן מולכת המליצה, שהיא  
אולי יפה לנאומי-הספר מסויימים, אך  
לא למבוא, החייב להאיר כהלכה את  
יצירתו של המשורר ואת תולדות-חיו  
בהקשר אליה. זאת ועוד: אף מלאכת-  
הכינוס עצמו אינה מניחה את הדעת.  
הולזול-ניכר גם ב"פכים קטנים": ה-  
ייחכן, כי נח שטרן העריך את יציר-  
תה של וירגינייה וולף, לאחר פטיר-  
תה — כשם שהוא מטעים במפורש —  
בשנת תרצ"ד כאשר הסופרת שמה

איזה רגש עמום, טורד, אילו מר-  
פה, כפי הנראה, מווחיקי ספרותנו  
בקשר עם "משוררינו הנשכחים".  
שנים רבות מדי, — זה הרושם, —  
התעלמו, אפילו בלא כוונות רעות,  
כך סתם, מקיומם האמנותי.  
עכשיו, לאחר זמן כה רב, משתד-  
לים לתקן את המעוות. או-אז באים  
הסופרלאטיבים...

"בין עופילים", אסופת שיריו של  
נח שטרן המנוח (הוצאת אגודת ה-  
סופרים על-ידי מחברות לספרות), היא  
עדות לגפש רצוצה, מסובכת,  
שהיה בה, בלי ספק, כשרון וודאי, א-  
שר לא מצא את הסדן היאות לו. ה-  
שירים הכנוסים כאן — שש שנים ל-  
אחר פטירתו של המחבר — מעמידים  
אי-אלו סימני שאלה, להיכן יכול היה  
שטרן להגיע אילמלא קרה לו מה ש-  
קרה; אבל תהיות אלו מופרכות הן  
מעיקרן. שטרן לי היה כותב גם מה  
שכהב — אילמלא היה נח שטרן. וה-  
שירים משמשים איפוא גם ביוגראפיה  
לכותבם, איש-המכאובות, הבלתי-יציב,  
שניצב תדיר על סף ההתערערות הנפ-  
שית.

שטרן, יליר ליטא, שנחגלגל לאר-  
ה"ב וסיים שם בהצטיינות את חוק-  
לימודיו באוניברסיטת הארווארד, קטע  
את הקאריירה האקאדמית שלו בפת-  
אום, בגלל טעמים משפחתיים, ועלה  
לארץ-ישראל — אחרת היה בוודאי  
מתעטר בתואר הדוקטור וממשיך לב-  
נות עתיד מזהיר בין כוחלי המיכללה.  
עקבות הספרות האמריקאנית ניכרים  
היטב בשיריו; והיחמו בן בית גם בס-  
עיפים האחרים של היצירה האנגלו-  
סאכסית החדשה — דבר זה מוצא את  
ביטויו לא רק בעובדה, כי תירגם  
(תרגום מצויין ו) את "ארץ השממה"